

Journals

No. 18

Monday, May 8, 2006

11:00 a.m.

Journaux

N^o 18

Le lundi 8 mai 2006

11 heures

PRAYERS

PRIÈRE

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons), — That this House approve in general the budgetary policy of the government; (*Ways and Means No. 1*)

And of the amendment of Mr. McCallum (Markham—Unionville), seconded by Mr. Wilson (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House condemns the government for a budget which:

- (a) abandons any federal leadership role in the development of social policy;
- (b) ignores the Kyoto Protocol and the battle against climate change;
- (c) destroys federal-provincial agreements which were creating high quality, universal, affordable and developmental childcare spaces;
- (d) walks away from the Kelowna Accord with Canada’s aboriginal people and all provinces and territories;
- (e) fails to deal with student access to post secondary education, including the high cost of tuition, or to provide adequate support for science and technology;
- (f) raises the income tax rate for all Canadian taxpayers; and
- (g) eliminates the policies of fiscal responsibility which have fostered Canada’s robust economy for over a decade.”;

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement; (*Voies et moyens n^o 1*)

Et de l’amendement de M. McCallum (Markham—Unionville), appuyé par M. Wilson (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre reproche vivement au gouvernement d’avoir déposé un budget :

- a) dans lequel il renonce à faire assumer aux autorités fédérales l’initiative de l’élaboration de la politique sociale;
- b) qui fait fi du Protocole de Kyoto et de la lutte contre le changement climatique;
- c) qui abolit des ententes fédérales-provinciales propres à créer des places dans un système de garde d’enfants universel abordable, de haute qualité et axé sur le développement de l’enfant;
- d) qui revient sur l’Accord de Kelowna conclu avec les Autochtones du Canada et avec les provinces et territoires;
- e) qui omet d’améliorer l’accès aux études postsecondaires, notamment au niveau des droits de scolarité élevés, ou de fournir un apport suffisant aux sciences et à la technologie;
- f) qui relève le taux de l’impôt sur le revenu auquel sont assujettis tous les contribuables;
- g) qui fait abstraction des politiques de responsabilité financière auxquelles on doit la robustesse de l’économie canadienne depuis plus de dix ans. »;

And of the subamendment of Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), seconded by Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), — That the amendment be amended by adding after the words “for over a decade” the following:

“And that the House further condemns this government for the continuation of the last governments’ obsession with corporate tax reductions as opposed to spending to help working families; specifically condemning the higher priority given to physical infrastructure while ignoring direct financial assistance for students at our post secondary institutions, the lack of spending to reform our inadequate employment insurance system, and the on-going lack of commitment to create not-for-profit childcare spaces with multi-year funding.”.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Day (Minister of Public Safety), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-12, An Act to provide for emergency management and to amend and repeal certain Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to provide for emergency management and to amend and repeal certain Acts”.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. D'Amours (Madawaska—Restigouche), seconded by Mr. LeBlanc (Beauséjour), Bill C-263, An Act to amend the Employment Insurance Act (elimination of waiting period), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Et du sous-amendement de M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), appuyée par M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), — Que l'amendement soit modifié par adjonction, après les mots « dix ans », de ce qui suit :

« Et que la Chambre condamne également le gouvernement actuel du fait qu'il poursuit l'obsession des gouvernements précédents en réduisant l'impôt des sociétés au lieu de dépenser pour aider les familles de travailleurs; et le condamne plus particulièrement du fait qu'il accorde la priorité à l'infrastructure physique au lieu de fournir une aide financière directe aux étudiants de nos établissements postsecondaires, de dépenser pour corriger les insuffisances de notre système d'assurance-emploi et de continuer à négliger la création de places dans des garderies sans but lucratif dotées d'un financement pluriannuel. ».

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Day (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-12, Loi concernant la gestion des urgences et modifiant et abrogeant certaines lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi concernant la gestion des urgences et modifiant et abrogeant certaines lois ».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. D'Amours (Madawaska—Restigouche), appuyé par M. LeBlanc (Beauséjour), le projet de loi C-263, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (élimination du délai de carence), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre), seconded by Mr. Tonks (York South—Weston), Bill C-264, An Act respecting education benefits for spouses and children of certain deceased federal enforcement officers, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), Bill C-265, An Act to amend the Employment Insurance Act (qualification for and entitlement to benefits), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), seconded by Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), Bill C-266, An Act to confirm the rights of taxpayers and establish the Office for Taxpayer Protection, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. Bell (Vancouver Island North), Bill C-267, An Act to provide for the establishment of national standards for labour market training, apprenticeship and certification, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Ms. Savoie (Victoria), Bill C-268, An Act to protect heritage lighthouses, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle), seconded by Mr. Lessard (Chambly—Borduas), Bill C-269, An Act to amend the Employment Insurance Act (improvement of the employment insurance system), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), one concerning a national child care program (No. 391-0069);
- by Mr. Poilievre (Nepean—Carleton), one concerning China (No. 391-0070) and one concerning the situation in Rwanda (No. 391-0071);

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre), appuyé par M. Tonks (York Sud—Weston), le projet de loi C-264, Loi prévoyant le versement de prestations d'éducation au conjoint et aux enfants d'agents fédéraux de l'autorité décédés, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver-Est), le projet de loi C-265, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (droit aux prestations et conditions requises), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), appuyée par M. Preston (Elgin—Middlesex—London), le projet de loi C-266, Loi confirmant les droits des contribuables et instituant l'Office de protection du contribuable, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M^{me} Bell (Île de Vancouver-Nord), le projet de loi C-267, Loi prévoyant l'établissement de normes nationales de formation, d'apprentissage et d'accréditation pour le marché du travail, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M^{me} Savoie (Victoria), le projet de loi C-268, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Deschamps (Laurentides—Labelle), appuyée par M. Lessard (Chambly—Borduas), le projet de loi C-269, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (bonification du régime d'assurance-emploi), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), une au sujet d'un programme national de garderies (n^o 391-0069);
- par M. Poilievre (Nepean—Carleton), une au sujet de la Chine (n^o 391-0070) et une au sujet de la situation au Rwanda (n^o 391-0071);

— by Mr. Simard (Saint Boniface), one concerning immigration (No. 391-0072);

— by Mr. Silva (Davenport), one concerning immigration (No. 391-0073).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons); (*Ways and Means No. 1*)

And of the amendment of Mr. McCallum (Markham—Unionville), seconded by Mr. Wilson (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country);

And of the subamendment of Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), seconded by Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore).

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 84(4), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the subamendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 1 — Vote n° 1)

YEAS: 28, NAYS: 258

POUR : 28, CONTRE : 258

YEAS — POUR

Angus	Atamanenko	Bell (Vancouver Island North)	Bevington
Black	Blaikie	Charlton	Chow
Christopherson	Comartin	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies	Dewar	Godin	Julian
Layton	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Nash	Priddy
Savoie	Siksay	Stoffer	Wasylycia-Leis — 28

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Arthur	Asselin
Bachand	Bagnell	Bains	Baird
Barbot	Barnes	Batters	Beaumier
Bélanger	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett
Benoit	Bernier	Bevilacqua	Bezan
Bigras	Blackburn	Blais	Blaney
Bonsant	Boshcoff	Bouchard	Boucher
Bourgeois	Breitkreuz	Brisson	Brown (Oakville)
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle
Byrne	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Cardin	Carrie	Carrier	Casey
Casson	Chamberlain	Chan	Chong
Clement	Coderre	Crête	Cullen (Etobicoke North)
Cummins	Cuzner	D'Amours	Davidson
Day	DeBellefeuille	Del Mastro	Demers
Deschamps	Devolin	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dosanjh	Doyle	Dryden
Duceppe	Dykstra	Easter	Emerson

— par M. Simard (Saint-Boniface), une au sujet de l'immigration (n° 391-0072);

— par M. Silva (Davenport), une au sujet de l'immigration (n° 391-0073).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes); (*Voies et moyens n° 1*)

Et de l'amendement de M. McCallum (Markham—Unionville), appuyé par M. Wilson (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country);

Et du sous-amendement de M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), appuyée par M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore).

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'article 84(4) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

Epp	Eyking	Faille	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Folco	Fontana	Freeman	Gagnon
Galipeau	Gallant	Gaudet	Gauthier
Godfrey	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Graham	Grewal	Guarnieri
Guay	Guergis	Guimond	Hanger
Harper	Harris	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Holland	Hubbard	Ignatieff	Jaffer
Jean	Jennings	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karetak-Lindell	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lauzon
Lavallée	LeBlanc	Lee	Lemay
Lemieux	Lessard	Lévesque	Loubier
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKenzie
Malhi	Malo	Maloney	Manning
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	Mayer
McCallum	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merasty
Merrifield	Miller	Mills	Minna
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Ouellet	Owen	Pacetti	Pallister
Paquette	Paradis	Patry	Perron
Petit	Picard	Plamondon	Poilievre
Prentice	Preston	Proulx	Rajotte
Ratansi	Redman	Regan	Reid
Richardson	Ritz	Rodriguez	Rota
Roy	Russell	Sauvageau	Savage
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Scott
Sgro	Shipley	Silva	Simard
Simms	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Stanton	Steckle	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Turner	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Wallace	Wappel	Warawa	Warkentin
Watson	Williams	Wilson	Wrzesnewszkyj
Yelich	Zed — 258		

PAIRED — PAIRÉS

Lalonde

Mark

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Thursday, May 4, 2006, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Bennett (St. Paul's), seconded by Mr. Silva (Davenport), — That the House recognize that an effective, Canada-wide early learning and child care system requires both continued vigorous effort to provide supports for family incomes and proactive intergovernmental activity to create a sufficient number of high quality, universally accessible, affordable and developmental child care spaces to meet the broad range of needs of Canadian children;

that the House observe that the present government has made, in both these tasks, significantly less progress than its predecessor, which had provided income support programs for families with children totalling more than \$10 billion per year and had negotiated child-care space-creating agreements with all provinces valued at least an additional \$1 billion per year; and,

therefore, that the House urge the government to increase substantially its activities in this regard in order to provide Canadian families with the early learning and child care facilities that they need and deserve.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 2 — Vote n° 2)

YEAS: 114, NAYS: 173

YEAS — POUR

Alghabra	Angus
Bains	Barnes
Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)
Bevington	Black
Brison	Brown (Oakville)
Chan	Charlton
Coderre	Comartin
Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
Dewar	Dhaliwal
Dosanjh	Dryden
Folco	Fontana
Goodale	Graham
Hubbard	Ignatieff
Kadis	Karetak-Lindell
Layton	LeBlanc
Maloney	Marleau
Martin (LaSalle—Énard)	Martin (Sault Ste. Marie)
Matthews	McCallum
McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Owen	Pacetti
Proulx	Ratansi

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 4 mai 2006, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Bennett (St. Paul's), appuyée par M. Silva (Davenport), — Que la Chambre reconnaisse que la mise sur pied d'un système national d'éducation préscolaire et de garde d'enfants efficace exige à la fois des efforts continus afin d'offrir une aide financière aux familles et l'adoption de mesures intergouvernementales proactives permettant de créer un nombre suffisant de nouvelles places dans des garderies de bonne qualité, universellement accessibles, abordables et propices au développement, afin de pouvoir répondre aux besoins divers des enfants du Canada;

que la Chambre reconnaisse que dans ces deux dossiers, le gouvernement actuel a fait considérablement moins de progrès que son prédécesseur qui avait mis sur pied des programmes de soutien du revenu totalisant plus de 10 milliards de dollars par année pour les familles ayant des enfants et qui avait négocié avec toutes les provinces des ententes visant la création de places en garderies d'une valeur d'au moins un milliard de dollars de plus par année;

en conséquence, que la Chambre exhorte le gouvernement à accroître substantiellement ses activités à cet égard, afin d'offrir aux familles canadiennes les programmes d'éducation préscolaire et de garde d'enfants dont elles ont besoin et auxquels elles ont droit.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 114, CONTRE : 173

Atamanenko	Bagnell
Beaumier	Bélanger
Bennett	Bevilacqua
Blaikie	Boshcoff
Byrne	Chamberlain
Chow	Christopherson
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
D'Amours	Davies
Dhalla	Dion
Easter	Eyking
Godfrey	Godin
Guarnieri	Holland
Jennings	Julian
Keeper	Khan
Lee	Malhi
Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Masse	Mathysen
McGuinty	McGuire
Merasty	Minna
Nash	Neville
Patry	Priddy
Redman	Regan

Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Scott	Sgro
Siksay	Silva	Simard	Simms
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stoffer
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)
Tonks	Wappel	Wasylycia-Leis	Wilson
Wrzesnewskyj	Zed — 114		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
André	Arthur	Asselin	Bachand
Baird	Barbot	Batters	Bellavance
Benoit	Bernier	Bezan	Bigras
Blackburn	Blais	Blaney	Bonsant
Bouchard	Boucher	Bourgeois	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Cardin
Carrie	Carrier	Casey	Casson
Chong	Clement	Crête	Cummins
Davidson	Day	DeBellefeuille	Del Mastro
Demers	Deschamps	Devolin	Doyle
Duceppe	Dykstra	Emerson	Epp
Faille	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Freeman	Gagnon
Galipeau	Gallant	Gaudet	Gauthier
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guay	Guergis	Guimond	Hanger
Harper	Harris	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lauzon
Lavallée	Lemay	Lemieux	Lessard
Lévesque	Loubier	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKenzie	Malo	Manning
Mayes	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Mourani	Nadeau	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Ouellet	Pallister	Paquette	Paradis
Perron	Petit	Picard	Plamondon
Poilievre	Prentice	Preston	Rajotte
Reid	Richardson	Ritz	Roy
Sauvageau	Scheer	Schellenberger	Shipley
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
St-Cyr	St-Hilaire	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Trost
Turner	Tweed	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Vincent	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Williams
Yelich — 173			

PAIRED — PAIRÉS

Lalonde

Mark

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Wednesday, May 3, 2006, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. MacKay (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. O'Connor (Minister of National Defence), — That this House support the government's ratification of the North American Aerospace Defense (NORAD) Agreement. (*Government Business No. 6*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 3 mai 2006, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. MacKay (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. O'Connor (ministre de la Défense nationale), — Que la Chambre appuie la ratification par le gouvernement de l'Accord sur la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD). (*Affaires émanant du gouvernement n° 6*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 3 — Vote n° 3)

YEAS: 257, NAYS: 30

POUR : 257, CONTRE : 30

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Arthur	Asselin
Bachand	Bagnell	Bains	Baird
Barbot	Barnes	Batters	Beaumier
Bélanger	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett
Benoît	Bernier	Bevilacqua	Bezan
Bigras	Blackburn	Blais	Blaney
Bonsant	Boshcoff	Bouchard	Boucher
Bourgeois	Breitkreuz	Brison	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle	Byrne
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Cardin
Carrie	Carrier	Casey	Casson
Chamberlain	Chan	Chong	Clement
Coderre	Crête	Cullen (Etobicoke North)	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Day
DeBellefeuille	Del Mastro	Demers	Deschamps
Devolin	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Dosanjh	Doyle	Dryden	Duceppe
Dykstra	Easter	Emerson	Epp
Eyking	Faille	Fast	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Folco
Fontana	Freeman	Gagnon	Galipeau
Gallant	Gaudet	Gauthier	Godfrey
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Graham	Grewal	Guarnieri	Guay
Guergis	Guimond	Hanger	Harper
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Holland
Hubbard	Ignatieff	Jaffer	Jean
Jennings	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper	Kenney (Calgary Southeast)	Khan
Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest
Laframboise	Lake	Lauzon	Lavallée
LeBlanc	Lee	Lemay	Lemieux
Lessard	Lévesque	Loubier	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKenzie	Malhi
Malo	Maloney	Manning	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	Mayes	McCallum
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merasty

Merrifield	Miller	Mills	Minna
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Ouellet	Owen	Pacetti	Pallister
Paquette	Paradis	Patry	Perron
Petit	Picard	Plamondon	Poilievre
Prentice	Preston	Proulx	Rajotte
Ratansi	Redman	Regan	Reid
Richardson	Ritz	Rodriguez	Rota
Roy	Russell	Sauvageau	Savage
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Scott
Sgro	Shipley	Silva	Simard
Simms	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Stanton	Steckle	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Temelkovski
Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Turner	Tweed	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Vincent	Wallace
Wappel	Warawa	Warkentin	Watson
Williams	Wilson	Wrzesnewskyj	Yelich
Zed — 257			

NAYS — CONTRE

Angus	Atamanenko	Bell (Vancouver Island North)	Bevington
Black	Blaikie	Brown (Oakville)	Charlton
Chow	Christopherson	Comartin	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Davies	Dewar	Godin
Julian	Layton	Marston	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Nash
Priddy	Savoie	Siksay	Stoffer
Telegdi	Wasylycia-Leis — 30		

PAIRED — PAIRÉS

Lalonde Mark

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Clement (Minister of Health), seconded by Mr. Thompson (Minister of Veterans Affairs), — That Bill C-5, An Act respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Clement (ministre de la Santé), appuyé par M. Thompson (ministre des Anciens Combattants), — Que le projet de loi C-5, Loi concernant l'Agence de la santé publique du Canada et modifiant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 4 — Vote n° 4)

YEAS: 238, NAYS: 49

POUR : 238, CONTRE : 49

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Angus	Arthur	Atamanenko
Bagnell	Bains	Baird	Barnes
Batters	Beaumier	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bennett	Benoit	Bernier
Bevilacqua	Bevington	Bezan	Black
Blackburn	Blaikie	Blaney	Boshcoff
Boucher	Breitkreuz	Brison	Brown (Oakville)
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casey	Casson	Chamberlain	Chan
Charlton	Chong	Chow	Christopherson
Clement	Coderre	Comartin	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Davies	Day
Del Mastro	Devolin	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dion	Dosanjh	Doyle
Dryden	Dykstra	Easter	Emerson
Epp	Eyking	Fast	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Folco
Fontana	Galipeau	Gallant	Godfrey
Godin	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Graham	Grewal	Guarnieri
Guergis	Hanger	Harper	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Holland	Hubbard
Ignatieff	Jaffer	Jean	Jennings
Julian	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper	Kenney (Calgary Southeast)	Khan
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Layton	LeBlanc	Lee	Lemieux
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKenzie
Malhi	Maloney	Manning	Marleau
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Matthews	Mayer
McCallum	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McTeague	Menzies	Merasty	Merrifield
Miller	Mills	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nash
Neville	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Owen	Pacetti
Pallister	Paradis	Patry	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Priddy
Proulx	Rajotte	Ratansi	Redman
Regan	Reid	Richardson	Ritz
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger
Scott	Sgro	Shipley	Siksay
Silva	Simard	Simms	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	St. Amand

St. Denis	Stanton	Steckle	Stoffer
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Tonks
Trost	Turner	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Wappel	Warawa	Warkentin	Wasylycia-Leis
Watson	Williams	Wilson	Wrzesnewskyj
Yelich	Zed — 238		

NAYS — CONTRE

André	Asselin	Bachand	Barbot
Bellavance	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Carrier	Crête	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Duceppe	Faille	Freeman
Gagnon	Gaudet	Gauthier	Guay
Guimond	Kotto	Laforest	Laframboise
Lavallée	Lemay	Lessard	Lévesque
Loubier	Malo	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Mourani	Nadeau	Ouellet	Paquette
Perron	Picard	Plamondon	Roy
Sauvageau	St-Cyr	St-Hilaire	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)

Vincent — 49

PAIRED — PAIRÉS

Lalonde

Mark

Accordingly, Bill C-5, An Act respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain Acts, was read the second time and referred to the Standing Committee on Health.

En conséquence, le projet de loi C-5, Loi concernant l'Agence de la santé publique du Canada et modifiant certaines lois, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:15 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:36 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 15, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 36, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.